

O atendimento dos locais descritos neste informativo basicamente é realizada em língua japonesa.

7

Português

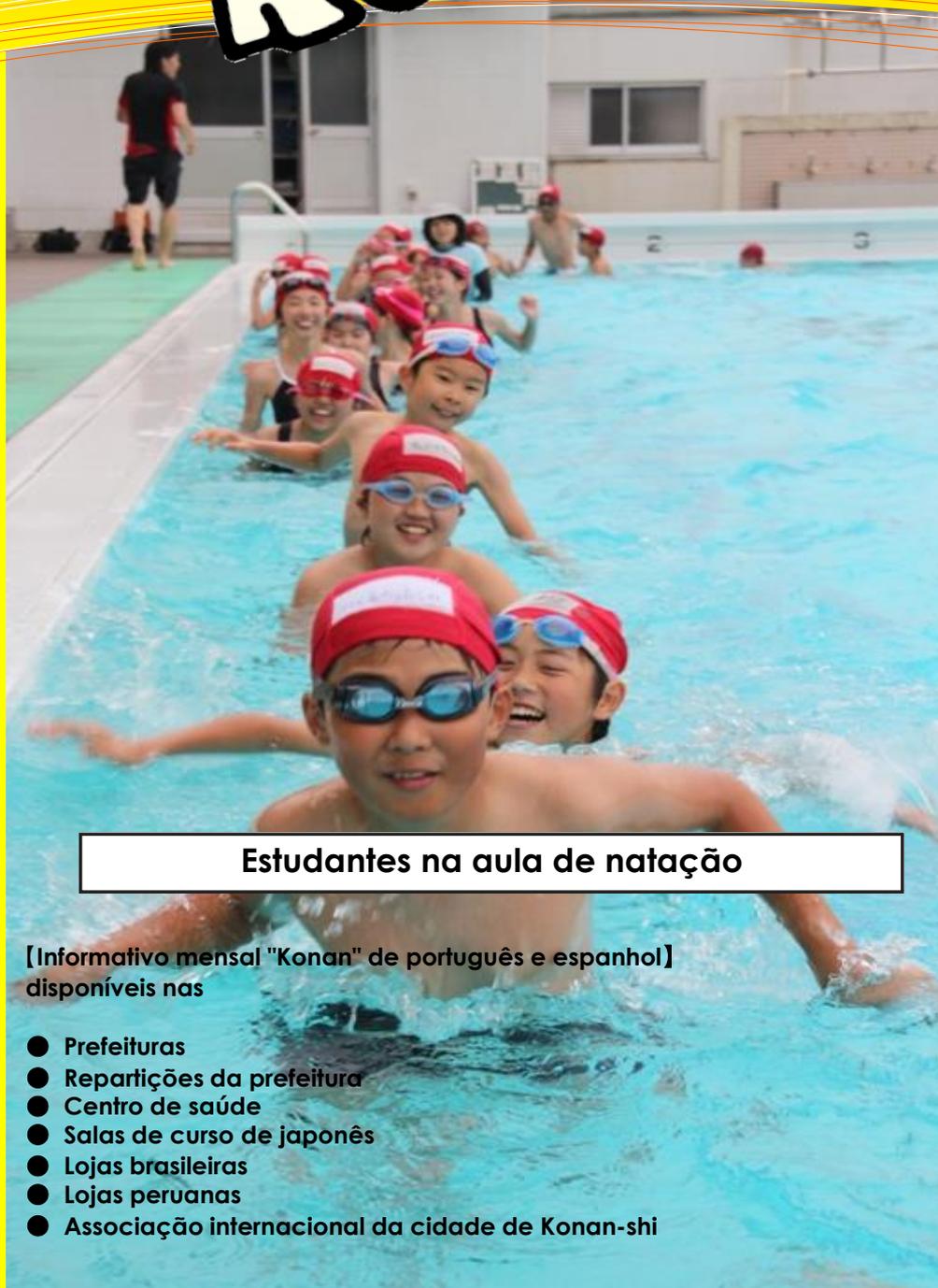
広報こなんポルトガル語2012年7月

Informativo

KONAN

CONTEÚDO

- Marufuku
- Seguro e Aposentadoria
- Imposto
- Previdência Nacional
- Consultas
- Koukan Ginkou
- Dicas de Saúde
- Informações do centro de saúde
- Aos cidadãos de nacionalidade estrangeira
- Situação da Rede de Esgoto da Cidade de Konan
- A lenda do Tanabata
- Informações dos centros de reciclagem



Estudantes na aula de natação

[Informativo mensal "Konan" de português e espanhol!]
disponíveis nas

- Prefeituras
- Repartições da prefeitura
- Centro de saúde
- Salas de curso de japonês
- Lojas brasileiras
- Lojas peruanas
- Associação internacional da cidade de Konan-shi

【Emissão e Tradução】

Prefeitura de Konan – prédio leste
Seção de relações públicas e informações
(Hisho kouhouka)

Repartição de Desenvolvimento Populacional Moderna
(Atarashi Koukyou Suishinka)

HOME PAGE

<http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>



Endereço

Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi TEL. 0748-72-1290 FAX. 0748-72-3390



Prefeitura de
Konan-shi

● Renovação ●

Cidadão(ã) que possuem a caderneta de assistência médica e bem-estar e a caderneta de concessão o qual a data de vencimento é o dia 31 de Julho deverá fazer os trâmites de renovação no mês de durante o mês de Julho.

- ◇ Caderneta Marufuku de Assistência Médica e Bem-Estar. (Cor Pêssego).
- ◇ Caderneta Marufuku de Assistência Médica e Bem-Estar ao Idoso. (Cor Branca)
- ◇ Caderneta Marufuku de Concessão de Assistência Médica e Bem-Estar ao Idoso portador de deficiência grave etc. (Cor Pêssego)
- ◇ Caderneta Marusei de Assistência para Despesas Médicas de acompanhamento ambulatorial psiquiátrico. (Cor Azul)
- ◇ Caderneta de Concessão de Assistência para Despesas Médicas de acompanhamento ambulatorial psiquiátrico ao idoso. (Cor Azul)

Trâmites para a renovação e nova emissão

O formulário será enviado no mês de Julho às possíveis pessoas elegíveis que estão dentro do atual público alvo. Apresente os documentos necessários na Seção de Seguro e Aposentadoria. Poderá apresentá-lo a Seção do Cidadão (Edifício Oeste), ou para uma das surcusais.

Após a reavaliação do rendimento das pessoas elegíveis enviaremos a caderneta de assistência • caderneta de concessão.

Pessoas que se mudaram recentemente à região e consideram como pessoa elegíveis, por favor, entre em contato.

● Pessoa Elegíveis ●

- A própria pessoa
- O(a) Cônjuge
- Dependente que está sobre a sua responsabilidade e que necessitam de assistência médica

Para cada qual há um limite no rendimento.

● **【Crianças ou idoso portadora de deficiência grave】**

- Portador da Caderneta de Deficiente Motora Nível 1~3.
- Portador da Caderneta de Oligofrenia
- Criança que recebe o Subsídio Infantil para Crianças Especiais nível 1.

※Em caso dos beneficiários preescolares que possuam o cartão do Sistema de Auxílio Infantil, ao efetuar os trâmites, há a possibilidade de mudança deste cartão.

● **【Mãe ou Pai solteiro】**

- O responsável vive sozinho com o filho dependente menor de 18 anos de idade.

※ Em caso de mãe ou pai solteiro com filho menor de 18 anos que possuam o cartão no Sistema de Auxílio Infantil, ao efetuar os trâmites, há a possibilidade de mudança deste cartão.

● **【Idoso 65~69ano】**

A própria pessoa ou o(a) cônjuge de 65 a 69 anos, dependente sobre sua custódia o cada qual não deverá possuir a tributação do imposto residencial.

● **【Viúva que vive só • viúva idosa que vive só】**

• Mãe solteira que criaram o filho sozinha no passado, e vive só por mais de 1 ano e essa situação irá permanecer no futuro.

● **【Criança • Idoso com deficiência Intelectual (deficiência Mental)】**

• Pessoas que possuem a caderneta de saúde de deficiente intelectual nível 1~3 e obteve a aprovação de concessão médica (isto é, faz tratamento ambulatorial psiquiátrico).



● Seguro Nacional de Saúde para Idoso ●

Às pessoas que possuem o Cartão anil

O cartão que possui irá expirar no dia 31 de Julho (terça-feira).

A partir do dia 1 de Agosto (quarta-feira) favor usar o novo cartão (cor de pele). Estaremos recolhendo o cartão antigo, pedimos a colaboração de todos.

Em meados de julho estaremos enviando o cartão do Seguro Nacional de Saúde para Idoso por correspondência registrada. Logo que receber o cartão, favor verificar as informações contidas nele.

Relacionado ao encargo parcial (pessoal)

A porcentagem a ser pago pelo próprio assegurado do Seguro Nacional de Saúde para Idoso, é baseado na renda anterior e na quantidade de pessoas na família, por este motivo o valor difere de pessoa para pessoa.



● O sistema do Seguro de Assistência Médica ao Idoso ●

■ Enviaremos a notificação do valor determinado do seguro de 2012

O valor do seguro de 2012 será calculado com base no rendimento obtido durante o ano de 2011.

O valor especificado na coluna 「Coleta Especial」 da notificação, é o valor deduzido da aposentadoria e o valor especificado na coluna 「Coleta Normal」 e o valor que estará no boleto ou debitado na conta corrente. As pessoas que utilizam o boleto para efetuar o pagamento, por favor, utilize o débito automático.

■ Renovação do cartão

O cartão atual irá expirar no dia 31 de Julho. A partir do dia 1 de Agosto, favor utilizar o novo cartão (cor verde musgo). O novo cartão será enviado por via correio em meados de julho.

■ Renovação da Aplicação de Limite e Certificado de Dedução de Encargo

O pagamento de encargo pessoal será reduzido até o limite ao apresentar o Certificado de Dedução à instituição médica ao se hospitalizar. O público elegíveis são os assegurados do Seguro de Assistência Médica ao Idoso e os isentos do imposto residencial no ano fiscal de 2012. A partir de agosto estaremos enviando juntamente com o cartão do seguro para as pessoas que possuem o Certificado de Dedução ainda com validade e também para aqueles que se torna elegíveis. As pessoas que se tornarão elegíveis a partir de Agosto, favor fazer os trâmites na seção de seguro e aposentadoria portando o carimbo (Inkan)

■ Atenção com telefonemas e visitas suspeitas

Está ocorrendo roubos de dinheiro e do cartão do seguro por criminosos que fazem visitas ou telefonam declarando ser um funcionário nacional ou regional. O órgão público não costuma orientar sobre o modo de manuseio dos cartões magnéticos ou caixa eletrônico. Caso ache 「que estranho」, antes de mais nada certifique a identidade da pessoa e depois entre em contato com a Seção do Seguro e Aposentadoria ou com a Associação de Cuidados aos Idosos da Província de Shiga (Tel.: 077-522-3013)



Impostos deste mês

Prefeitura (prédio leste)
Seção de impostos
(Zeimuka)
TEL.: 71-2320

● Impostos de JULHO ●

- Imposto sobre propriedade (2ª parcela)
- Seguro Nacional de Saúde (3ª parcela)
- Taxa de seguro de tratamento aos idosos (Kaigo hokenryou)
- Seguro de Assistência Médica ao Idoso (Kouki Koureisya Iryo Hokenryou)
- Mensalidade da creche (Hoikuryou)
- Taxa de fornecimento e escoamento de água (Suidou ryoukin · Gesuidou ryoukin)
- Aluguel do apartamento municipal (Juutaku shiyouryou)



● Pague as suas contas por débito automático ●

Para facilitar o pagamento dos impostos, recomendamos o débito automático da conta bancária (Kouza Furikae).

Faça o processo na instituição financeira em que possui uma conta levando consigo os seguintes itens;

- Carimbo
- Caderneta bancária da conta bancária

● Consulta sobre pagamento de impostos ●

Dia 21 de Julho, SAB das 08:30 hs ~ 12:00 hs no prédio Leste (Kousei) da Prefeitura

※ Todas às terças e quintas feiras, a prefeitura está aberta até às 19:00 hs somente para Consultas de formas de pagamento de impostos.

Previdência Nacional

Prefeitura (prédio leste)
Seção de Seguro e Aposentadoria
(Hoken Nenkinka)
TEL.: 71-2324

● Entre em contato, caso tenha dificuldade em efetuar o pagamento das parcelas da Previdência Nacional ●

Quem está com problema financeira e por este motivo está com dificuldade em efetuar o pagamento da aposentadoria, a previdência nacional possui um sistema que conforme o requerimento poderá beneficiar-se com isenção ou pagamento diferido.

① Requerimento de isenção

Caso o rendimento da própria pessoa, cônjuge ou da família estiver abaixo do padrão determinado e se o requerimento for aprovado ocorrerá isenção total ou parcial no valor referente. O período da aprovação será do início do mês de julho até o junho do ano seguinte.

- ※ Quem receber a aprovação do pagamento parcial (1/4 pagamento, metade ou 3/4 de pagamento), caso não efetue o pagamento desta mesma será considerado como não pago.

② Pagamento diferido para jovens adultos.

Própria pessoa, cônjuge com menos de 30 anos e se o rendimento esteja abaixo do padrão determinado e caso o requerimento seja aprovado ocorrerá um diferimento no pagamento. O período da aprovação será do início do mês de julho até o junho do ano seguinte (caso complete 30 anos de idade durante o ano a aprovação estará a vigor até um mês anterior a data de aniversário).

③ Em exceção o pagamento dos estudantes

Caso o rendimento do próprio estudante esteja abaixo do padrão determinado e caso o requerimento seja aprovado ocorrerá um diferimento no pagamento. O período da aprovação será do início do mês de abril até março do ano seguinte.

Caso recebeu a aprovação no requerimento em 2011 e recebeu a isenção total no Requerimento de Isenção ou o Pagamento diferido para jovens adulto, e deseja continuar com a isenção total ou com o pagamento diferido para jovens adultos em 2012, com os trâmites efetuado em 2011 não será necessário fazer um novo requerimento.

- ※ Excluir caso a aprovação tenha ocorrido pelo motivos especiais como aposentadoria ou desastres. Ou, caso tenha ocorra mudança nos integrantes da família, um novo requerimento será necessário.

Compareça ao balcão de atendimento da seção de seguro e aposentadoria (Edifício Leste) portando a caderneta da aposentadoria e o carimbo (Inkan).

- ※ As pessoas que perderam o emprego após o dia 31 de março de 2011 será necessário apresentar o 「 **Comprovante de Qualificação de Recebimento do Seguro Desemprego (Koyou hoken jyukyuu shikakushasho)** 」 ou o 「 **Carteira de Assegurado do Seguro Desemprego (Koyou hoken hihokensha rishokuhyo)** 」

Maiores Informações : Escritório da Previdência de Kusatsu Seção da Previdência Nacional Tel.: 077-567-2220

Consultas diversas (Soudan)

Os locais de consultas apresentadas a seguir disponibilizam intérpretes de português e espanhol atendendo às diversas consultas subdividindo-as e encaminhando aos especialistas correspondentes na medida do possível.

● Consultas Gerais ● ☎ 0748-71-2370

- 📍 Atendimento: Segunda à Sexta-feira (exceto feriados)
- 📍 Horário: das 8:30hs ~ 17:15hs
- 📍 Local: Sala de consultas (prédio leste da prefeitura)

● Associação Internacional ●

Associação internacional de Konan-shi - KIA - Konan-shi Kokusaikyokai

☎ 71-4332

〒520-3234

Konan-shi Chuou 1-choume 1-banchi 1F

Associação Internacional de Shiga - SIA - Shiga-ken Kokusaikyokai

☎ 077-523-5646

〒520-0801

Shiga-ken Otsu-shi Nionohama 1- 1 -20
Piazza Ohmi 2F

● Centro de apoio ao trabalhador do governo da província de Shiga ●

Shiga-ken kyuushokusha sougou shien senta

☎ 077-521-5421

〒520-3214

Shiga-ken Otsu-shi Umabayashi 1 - 3 - 10
Shiga Bldg 5F

● Agência pública de estabilização no trabalho ●

HELLO WORK - Koka

☎ 0748-62-0651

〒528-0031

Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho
Honmachi 3-1-16

Banco de troca

("Koukan Ginkou")

Prefeitura (prédio leste)
Seção do meio ambiente
(Seikatsu Kankyokai)
TEL.: 71-2358

Pedimos às pessoas que usufruem do Banco de troca que estejam cientes que informaremos o seu nome e telefone aos interessados.

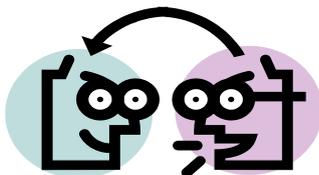
E a troca deverá ser efetuada diretamente entre os interessados.

Ofereço

- Escrivaninha

Procuo

- Máquina de Costura
- Uniforme feminino do Hiei Chugakkou
- Uniforme de verão feminino do Ishibe Chugakkou
- Cosmo Doctor (aparelho de saúde)
- Materiais para teste de contador
- Piano
- Equipamento para Kendo (infantil)
- Computador da Apple



● Saber a quantidade adequada e prevenir o consumo excessivo de bebidas alcoólicas ●

Durante o nosso dia a dia, há várias oportunidades sejam elas sazonais ou sociais para saborearmos uma boa bebida.

Como diz o ditado "álcool moderadamente é melhor que o remédio que também é uma droga", a eficácia do consumo moderado de álcool está sendo reconhecida para, abrir o apetite, relaxamento, melhoramento do fluxo sanguíneo, etc., na medicina popular, quando está resfriado, bebe uma gemada com saquê para transpirar e abaixar a febre.

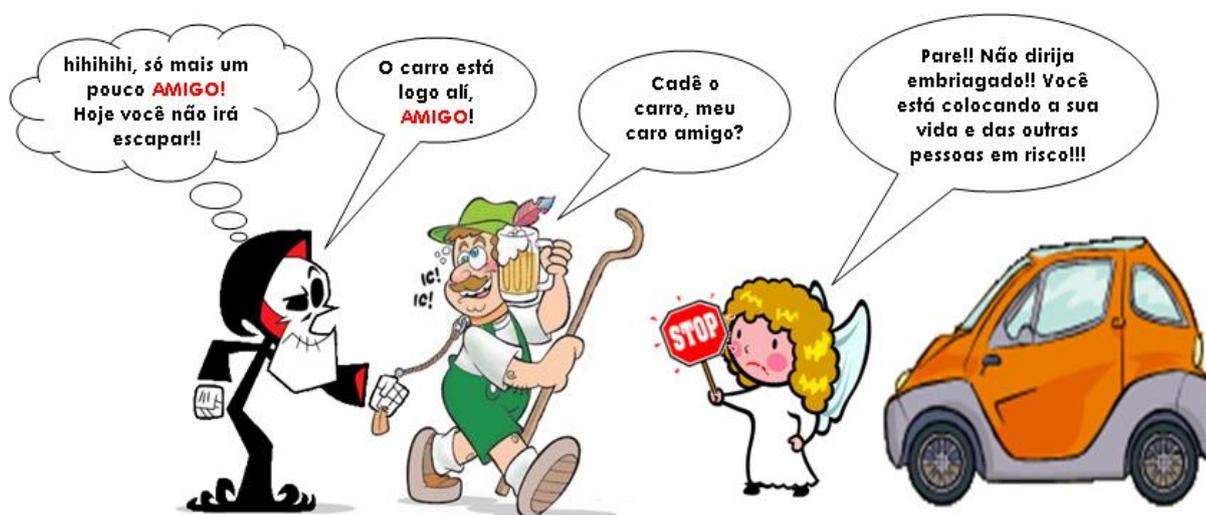
No entanto, o consumo considerado e excessivo de álcool provoca, disfunção hepática, distúrbios gastrointestinais, indução da carcinogênese, provoca doenças do estilo de vida, afeta o sistema nervoso central e as estruturas subcorticais (provavelmente a formação reticular do tronco cerebelar superior) etc., como é possível notar e extremamente perigoso. Cada pessoa possui uma capacidade diferente de absorção do álcool, como existe a possibilidade de dependência, seja sábio e bebe a quantidade adequada ou seja 「consuma a bebida mas não seja consumido por ele」

Cerveja	Uísque duplo 40°C	Vinho (12°C)	Saquê	Lícor (Shochu) 25°C
500ml	60ml	200ml	180ml	100ml

Em caso das mulheres o tempo de consumo e a quantidade de álcool deverá ser menor que a dos homens, pois a dependência tendem a provocar insuficiência hepática. A quantidade de consumo para as mulheres deverá ser a metade comparado com a dos homens. Além disso, por lei, os menores de idade não devem consumir álcool pois poderá provocar prejudicar o desenvolvimento mental e físico.

Além de respeitar a quantidade que está indicada acima deve-se tomar cuidado no seguintes itens também.

- Deve-se beber lentamente acompanhado por um prato (proteínas como peixe ou ovo)
- Diluir as bebidas de teor alcoólico alto como uísque e líquor (shochu)
- Saber a sua quantidade adequada e parar quando sentir que é o 「bastante」
- 2 dias por semana para descansar o fígado.
- 1 vez por ano faça uma consulta e cuide da sua própria saúde.



Período do Exame: Até dia 31 de Outubro (quarta-feira)

Valor: Gratuito

Exame	Idade	Seguro	Local	Levar
Exame Médico Específico	65~74 anos (1 Abril de 1938 à 31 de março de 1948)	Seguro Nacional de Saúde	Diretamente nas instituições médicas indicada	Cartão de Consulta Cartão do Seguro Nacional Questionário Resultado do exame do ano anterior
Exame Médico Geral	Acima de 76 anos (Nascidas até 31 março de 1937)	Seguro de Assistência Médica ao Idoso	Diretamente nas instituições médicas indicada	Cartão de Consulta Cartão do Seguro de Assistência Médica ao Idoso Questionário
Exame de Tuberculose	Acima de 65 anos (Nascidas até 31 março de 1948)	Qualquer	Diretamente nas instituições médicas indicada	Cartão do seguro de saúde ou outro documento de identificação que consta o endereço
Exame do Vírus da Hepatite	①Pessoas com 40, 45, 50, 55 e 60 anos até o dia 31 de março de 2013 que possuem o Hagaki. ※Excluindo as pessoas que já fizeram este exame no passado.	Qualquer	Diretamente nas instituições médicas indicadas	Cartão do seguro de saúde ou outro documento de identificação que consta o endereço
	②Pessoas acima de 40 anos que não fizeram o exame após 2002 e que se enquadram em um dos itens da tabela 1.			O hagaki informativo, e o seguro de saúde
	Tabela 1			
<ul style="list-style-type: none"> • Cidadãos que foram diagnosticados com alguma anormalidade no funcionamento hepático no passado. • Cidadãos que sofreram cirurgias e fizeram tratamento por um longo período ou mulheres que durante a gravidez ou no parto tiveram hemorragia e é necessário efetuar o exame hepático periodicamente. 				

O exame de tuberculose poderá ser submetidos com o exame Médico Específico e o Exame Médico Geral. As pessoas com 75 anos (nascidas entre 1/4/1937 a 31/3/1938) este ano estaremos notificando individualmente.

Arakawa Clinic	0748-75-1477
Ikuta Byouin	0748-74-8577
Ishibe Iryou Center	0748-77-4100
Iwane Shinryojyo	0748-72-0039
Ogawa Shinryojyo	0748-77-8082
Kikuta lin	0748-72-3351
Konan Roudou Eisei Center	0748-75-0180
Kousei Rehabilitation Byouin	0748-72-2881
Sano lin	0748-77-8280
Nakamura lin	0748-75-0025
Natsumi Shinryojyo	0748-72-0015
Fukano Naika lin	0748-72-9595
Fujita lin	0748-72-8777
Hoshiyama Naika lin	0748-74-8618
Bodajiji Shinryojyo	0748-74-1121

※Cada clinica possui data/horário de atendimento, entre em contato com a instituição médica com antecedência para confirmar o horário de atendimento

※Não é possível efetuar o exame médico específico e geral no Arakawa Clinic. (Exame da tuberculose e da hepatite é possível)

O cadastro de endereço será elaborado a partir do dia 9 de Julho

Emissão do 「Certificado Especial de Permanência」 「Zairyu Card」 em troca do Gaijin Touroku Shoumeisho

Por um determinado período o gaikokujin touroku shoumeisho poderá ser utilizado e será considerado como o 「Certificado Especial de Permanência」 ou 「Zairyu Card」.

○Tokubetsu Eijyusha (Permanente especial): Os cidadãos que possuem esta categoria poderão renovar o cartão do Registro de Estrangeiro na prefeitura até a data do próximo aniversário.

○Eijyusha (Visto Permanente): Trocar dentro de 3 anos na imigração mais próxima da sua residência.

○Outras categorias: Renovar antes do vencimento do visto na imigração mais próxima da sua residência.

Mudança de localização para efetuar os trâmites

①Registro de Endereço (mudança)

Os trâmites deverão ser efetuados na prefeitura. Para o trâmite será necessário apresentar o Zairyu Card ou o Certificado Especial de Permanência de todos os integrantes da unidade familiar do estrangeiro. Em caso de mudança para fora da cidade de Konan ou para o exterior é necessário efetuar o trâmite de mudança (saída). Em caso de mudança (entrada) para a cidade de Konan é necessário apresentar o Certificado de Saída que a prefeitura do endereço anterior irá emitir.

②Mudança de nome • data de nascimento • nacionalidade • categoria do visto • período do visto

Sem maiores mudanças para os cidadãos que possuem o visto Tokubetsu Eijyusha, efetue os trâmites na prefeitura e este irá comunicar o Ministério da Justiça. Cidadãos que possuem o visto permanente ou residentes de médio-longo período de permanência deverão efetuar os trâmites na imigração. Não é necessário informar a prefeitura. Entre em contato com a imigração para obter informações sobre os documentos necessários.

★ Consulte o Ministério da Justiça ou o Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações para maiores detalhes

Ministério dos Assuntos Internos e Comunicações

http://www.soumu.go.jp/main_sosiki/jichi_gyousei/c-gyousei/zairyu.html

Ministério da Justiça

http://www.immi-moj.go.jp/newimmiaact_2

★ Detalhes sobre o novo sistema de controle de residência:

- Centro de Informações ao Estrangeiro
TEL 0570-013904 (Telefone IP • PHS • Exterior 03-5796-7112)
- Imigração de Osaka Sucursal de Otsu
TEL 077-511-4231



1. Condições da rede de esgoto

~A taxa de difusão dentro da cidade é de 96%, a questão é~

A rede de esgoto nos garante um ambiente confortável além de ser um dos sistemas que preserva a água garantindo a sua pureza. O sistema de rede de esgoto da nossa cidade teve início em 1979 (Showa 54), até o presente momento a cidade vem promovendo ativamente o desenvolvimento considerando-o como prioridade máxima. Como resultado, no final de 2011 (H23) a difusão da rede de esgoto atingiu 96%, são 52 mil cidadãos utilizando o sistema de esgoto.

Apesar do avanço da difusão do sistema de esgoto, cerca de 2,300 cidadãos ainda estão aguardando as obras, a administração pública está trabalhando para concluí-las o mais rápido possível. Além disso, é necessário um planejamento eficiente e eficaz para as obras de prevenção de enchentes (drenagem de tratamento de águas pluviais) e o tratamento da água para o melhoramento das águas públicas que estão em atraso e que apresentam vários problemas.

2. Medidas para fortalecer a base administrativa

~É necessário estabelecer uma taxa razoável para a utilização da Rede de Esgoto~

O sistema de esgoto da nossa cidade está mudando do período de expansão das instalações para o período de manutenção e conservação. A maior parte da canalização do sistema de água necessita de um novo encanamento, porém a condição do sistema de esgoto se encontra em uma situação muito difícil, é necessário reforçar a base do saneamento básico para o futuro no qual é esperado uma diminuição considerável no pagamento das taxas de consumo devido à diminuição populacional e o uso de equipamento de racionamento de água.

Além disso, excluindo a parte custeada pela finança pública, a rede de esgoto necessitará de um sistema administrativo de contabilidade independente. Para assegurar os recursos financeiros do saneamento básico através da taxa fiscal e principalmente dos investimentos é indispensável o estabelecimento da 「Taxa de Utilização Adequada de Esgoto」 que será custeado pelo usuário e este financiará o tratamento das águas pluviais e esgoto privado」

3. Condição financeira

~A situação está muito difícil devido ao pouco pagamento e aumento das despesas ~

Em termos de rendimento, a conscientização em racionar a água devido à influência da crise mundial e o grande terremoto Higashi Nihon, a contabilidade administrativa do sistema de esgoto vem decrescendo ao contrário das manutenções. Futuramente, é esperado um aumento nos serviços de manutenção mas sem muitas esperanças para a recuperação econômica.

Por outro lado, o custo de manutenção de instalações e despesas administrativas vem aumentando a cada ano e os juros sobre títulos corporativos tendem a decrescer devido ao refinanciamento de títulos corporativos e as taxas de juros mais baixas. Enorme investimento em construções em curto período de tempo resultando um saldo de títulos corporativos que atingiu o seu auge com cerca de 18,4 bilhões de ienes no final do ano fiscal de Heisei 21 (2009). No orçamento inicial para o ano fiscal Heisei 24 (2012) são 1 bilhão e 420 milhões de ienes a menos no orçamento o que equivale mais da metade do valor total, esta situação irá continuar aumentando até o ano fiscal Heisei 26 a 27 (2014 a 2015) o que significa uma calamidade financeira.

A lenda do Tanabata



Uma antiga lenda, criada há quatro mil anos e inspirada nas estrelas Vega e Altair, conta a estória de uma linda princesa chama Orihime e o seu amado Kengyu.

A Princesa Orihime era uma excelente tecelã e confeccionava a mais perfeita seda de que se tinha notícia. Preocupado com sua excessiva dedicação, o rei ordenou que ela se distraísse, dando passeios diários pelo reino. Em um dessas ocasiões, a princesa coheceu o pastor Kengyu e os dois se apaixonaram.

Esquecendo-se completamente de suas obrigações, a princesa e o pastor dedicaram todo o tempo a esta paixão e por este motivo foram castigados, sendo transformados em estrelas e separados pela via láctea.

Comovido com a tristeza do casal, o Senhor Celestial permite um único encontro anual entre os dois que ocorre na sétima noite do sétimo mês do ano do calendário lunar, desde que cumprissem sua ordem de atender todos os pedidos vindos da Terra nesta data.

Em agradecimento à dádiva recebida, o casal atende aos pedidos feitos em papéis coloridos e pendurados em bambus.

Na mitologia japonesa, este casal é representada por estrelas situadas em lados opostos da galáxia, que realmente só são vistas juntas uma vez por ano: Vega (Orihime) e Altair (Kengyu)

O festival que celebra esta estória de amor teve início na Corte Imperial do Japão há cerca de 1.150 anos, e em 1603 tornou-se feriado nacional.

Atualmente o Tanabata é uma das maiores festas populares do Japão. A popularização do Festival teve início em 1946 com o objetivo de incentivar o povo japonês a ter forças para reconstituir o País depois da guerra.

Os enfeites eram pendurados em bambus, erguidos em vários pontos da cidade e naquele ano, apesar de todas as dificuldades, incluindo a falta de alimentos.

Informações do centro de saúde

Centro de saúde
(Hoken center)
TEL.: 72-4008

BOSHI KENKOU TECHOU

Emissão: 8:30hs ~ 16:30hs

Local: Centro de saúde

Levar: Carimbo (Inkan)

Notificação de gravidez (Ninshin todokedesho)

※Caso não possua a notificação de gravidez, confirme primeiramente a data de previsão do parto com o médico responsável.



NYUYYOUJI KENSHIN

Exame de:	Crianças nascidas em:	Data do exame
4 meses	Março de 2012	31 de Julho (ter)
10 meses	Setembro de 2011	24 de Julho (ter)
1 ano e 6 meses	Dezembro de 2010	27 de Julho (sex)
2 anos e 6 meses	Dezembro de 2009	13 de Julho (sex)
3 anos e 6 meses	Dezembro de 2008	12 de Julho (qui)

Recepção: 13:00hs ~ 14:15hs (pode ser demorado)

Local: Centro de saúde

Levar: Livreto de saúde materno infantil

Questionário de exame

Toalha de banho (4 meses)

Escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※No exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão.

Não esqueça de verificar os períodos da vacinação no informativo do Centro de Saúde ou pela Homepage.

Julho é o mês da 『Doe amor doe sangue』 !!

Data/Horário	Local	Elegíveis	Levar
4 de Julho (4ª) 10:00~15:30	Estacionamento 1 do Heiwado de Kosei	200ml sangue (16~69 anos) 400ml sangue (Homens : 17~ 69 anos Mulheres : 18~ 69 anos)	※ Acima de 65 anos. Somente as pessoas que já fizeram doação entre 60 ~ 64 anos ※ Há casos que a doação não poderá ser concluída conforme o histórico de viagem Cartão de doador de sangue ou documento de identificação (habilitação · seguro de saúde, etc.)
●No dia estaremos efetuando registro para doador de medula ossea. Cidadãos que desejam efetuar o registro ou obter informações poderá efetuar nesta data.			

Informações do centro de reciclagem

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

O Centro de reciclagem (Risaikuru Puraza) é uma instituição que faz o recolhimento do lixo não incinerável (Moenai gomi) e do lixo de grande porte (Sodai gomi).

O lixo de grande porte pode ser levado diretamente ao Centro de reciclagem das 9:00 ~ 16:00hs todos os dias (exceto sábado, domingo e feriados).

Se não pode levar o lixo de grande porte ao Centro de reciclagem, telefone ou envie um FAX e reserve um dia para a coleta.

Kobetsu shushu no moushikomi = Reserva de coleta:

	Prazo de reserva	Dia da coleta
até a parte da manhã do dia	6 de Julho (sex)	10 Julho (ter)
	13 de Julho (sex)	17 Julho (ter)
	20 de Julho (sex)	24 Julho (ter)
	27 de Julho (sex)	31 de Julho (ter)
	3 de Agosto (sex)	7 de Agosto (ter)

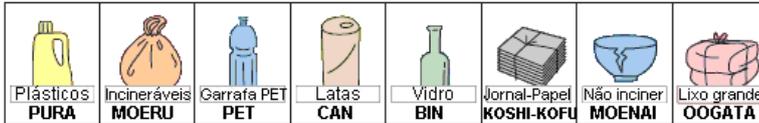
Informações do centro de reciclagem

(Calendário do Lixo)

Centro de reciclagem
(Risaikuru Puraza)
TEL.: 75-3933

7 JULHO

1 vez ao mês o Centro de reciclagem abre no domingo das 9:00 ~ 16:00 hs.



Aberto no dia



•Ishibe higashi •Ishibe chuuo •Ishibe nishi •
Miya no mori •Houraizaka •Okade •Ishibe
minami •Higashitera •Nishitera •
Maruyama •Ishibegaoka •Ishibeguchi •Ishibe

Asakuni •Iwane higashiguchi •Iwane higashi •Iwane
nishi •Iwane hanazono •Danchi kita •Danchi naka •
Danchi minami •Shimoda higashi •Shimoda nishi •
Shimoda minami •Shimoda kita •Nakayama •
Midorigaoka •Ootani •Kirimatsu •Tonoshiro

7月 JULHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2 Plásticos PURA	3 Incineráveis MOERU	4 Vidro BIN	5 Lixo grande OOGATA	6 Incineráveis MOERU	7
8	9 Plásticos PURA	10 Incineráveis MOERU	11 Garrafa PET	12 Latas CAN	13 Incineráveis MOERU	14
15	16 Dia do Mar	17 Incineráveis MOERU	18 N Incinerável MOENAI	19 Papel e tecido KOSHI-KOFU	20 Incineráveis MOERU	21
22	23 Plásticos PURA	24 Incineráveis MOERU	25 Garrafa PET	26 Latas CAN	27 Incineráveis MOERU	28
29	30 Plásticos PURA	31 Incineráveis MOERU				

•Shoufukuji •Kitayamadai •Bodaiji
•Midori no mura •Mikamidai •Iwatani rando
•Oumidai •Haiweisaidotaun

7月 JULHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2 Plásticos PURA	3 Incineráveis MOERU	4 Garrafa PET	5 Latas CAN	6 Incineráveis MOERU	7
8	9 Plásticos PURA	10 Incineráveis MOERU	11 Vidro BIN	12 Lixo grande OOGATA	13 Incineráveis MOERU	14
15	16 Dia do Mar	17 Incineráveis MOERU	18 Garrafa PET	19 Latas CAN	20 Incineráveis MOERU	21
22	23 Plásticos PURA	24 Incineráveis MOERU	25 N Incinerável MOENAI	26 Papel e tecido KOSHI-KOFU	27 Incineráveis MOERU	28
29	30 Plásticos PURA	31 Incineráveis MOERU				

•Mikumo •Myoukanji •Yoshinaga •
Natsumi •Hari •Rumon kousei •
Chuuu •Hiramatsu •Koujibukuro

7月 JULHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2 Plásticos PURA	3 Incineráveis MOERU	4 Garrafa PET	5 Latas CAN	6 Incineráveis MOERU	7
8	9 Plásticos PURA	10 Incineráveis MOERU	11 N Incinerável MOENAI	12 Papel e tecido KOSHI-KOFU	13 Incineráveis MOERU	14
15	16 Dia do Mar	17 Incineráveis MOERU	18 Garrafa PET	19 Latas CAN	20 Incineráveis MOERU	21
22	23 Plásticos PURA	24 Incineráveis MOERU	25 Vidro BIN	26 Lixo grande OOGATA	27 Incineráveis MOERU	28
29	30 Plásticos PURA	31 Incineráveis MOERU				

7月 JULHO

DOM	SEG	TER	QUA	QUI	SEX	SAB
1	2 Plásticos PURA	3 Incineráveis MOERU	4 N Incinerável MOENAI	5 Papel e tecido KOSHI-KOFU	6 Incineráveis MOERU	7
8	9 Plásticos PURA	10 Incineráveis MOERU	11 Garrafa PET	12 Latas CAN	13 Incineráveis MOERU	14
15	16 Dia do Mar	17 Incineráveis MOERU	18 Vidro BIN	19 Lixo grande OOGATA	20 Incineráveis MOERU	21
22	23 Plásticos PURA	24 Incineráveis MOERU	25 Garrafa PET	26 Latas CAN	27 Incineráveis MOERU	28
29	30 Plásticos PURA	31 Incineráveis MOERU				